

William Shakespeare LA TRAGICA STORIA DI AMLETO, PRINCIPE DI DANIMARCA

TAVOLA DELLE SOTTO-SCENE ("presenze")

[laddove indicati, i versi si riferiscono al testo inglese pubblicato a fronte della traduzione di Agostino Lombardo, Feltrinelli, 1995]

ATTO I

I, 1 Elsinore, cammino di ronda del castello [apparizione dello spettro]

<i>I.1.1. entrano</i> Bernardo e Francesco	cambio della guardia	
<i>I.1.2. entrano</i> Orazio e Marcello [<i>esce</i> Francesco]	Orazio chiede un resoconto delle apparizioni dello Spettro	
<i>I.1.3. entra</i> lo spettro; <i>esce poi riappare</i> [<i>escono tutti</i>]	Orazio informa delle manovre di Fortebraccio; decidono di informare Amleto	

I, 2 Elsinore, sala del castello [il Re e la Regina si preoccupano del cattivo umore di Amleto]

<i>I.2.1. entrano</i> il Re, la Regina, Amleto, Polonio, Laerte, il Consiglio e altri; <i>fanfara</i>	il Re Claudio espone le circostanze della sua ascesa al trono, del matrimonio con Gertrude, vedova del defunto re suo fratello, e invia un'ambasceria allo zio di Fortebraccio per scongiurare l'attacco	
<i>I.2.2. escono</i> Voltimando e Cornelio	udienza del Re a Laerte e supplica ad Amleto	
<i>I.2.3. fanfara, escono tutti tranne</i> Amleto	Amleto rivela i suoi sentimenti di condanna del comportamento materno	[Amleto: monologo 1]
<i>I.2.4. entrano</i> Orazio, Marcello e Bernardo	Orazio annuncia ad Amleto l'apparizione dello Spettro	
<i>I.2.5. escono tutti tranne</i> Amleto	Amleto si esorta alla calma	[Amleto - cadenza 1: 257-58]

I, 3 Elsinore, casa di Polonio [congedo di Laerte, Ofelia avverte il padre delle attenzioni di Amleto]

<i>I.3.1. entrano</i> Laerte e Ofelia	Laerte si congeda da Ofelia, ammonendola circa le attenzioni di Amleto	
<i>I.3.2. entra</i> Polonio	Polonio istruisce Laerte	
<i>I.3.3. esce</i> Laerte	Polonio mette in guardia Ofelia circa le attenzioni di Amleto	

I, 4 Elsinore, cammino di ronda del castello [appare lo Spettro e invito Amleto a seguirlo]

<i>I.4.1. entrano</i> Amleto, Orazio e Marcello, <i>poi appare</i> lo Spettro del Re Amleto, padre del giovane omonimo	lo Spettro invita Amleto a seguirlo	
<i>I.4.2. escono</i> Amleto e lo Spettro	Orazio e Marcello li seguono, <i>escono</i>	

I, 5 Elsinore, merlatura del castello [lo Spettro rivela ad Amleto le circostanze del suo assassinio e gli intima di vendicarlo]

<i>I.5.1. entrano</i> Amleto e lo Spettro	lo Spettro rivela ad Amleto le circostanze del suo assassinio e gli chiede di vendicarlo	
<i>I.5.2. esce</i> lo Spettro	Amleto, scosso, si assume l'incarico	
<i>I.5.3. entrano</i> Orazio e Marcello	Amleto fa giurare gli amici di non rivelare nulla dell'apparizione e delle sue intenzioni di agire, se necessario, in modo bizzarro	[Amleto - cadenza 2: 188-189]

ATTO II

II, 1 Elsinore, casa di Polonio [Polonio istruisce Rinaldo; poi Ofelia riferisce l'irruzione di Amleto]

II.1.1. <i>entrano</i> Polonio e Rinaldo	Polonio istruisce Rinaldo affinché spii Laerte	
II.1.2. <i>esce</i> Rinaldo <i>ed entra</i> Ofelia	Ofelia spaventata riferisce la visita inquietante di Amleto, <i>escono</i>	[Polonio - cadenza 3: 118-119]

II, 2 Elsinore, sala del castello [il Re dispone controlli su Amleto; arrivano gli attori; Amleto commissiona il dramma da recitare]

II.2.1. <i>fanfara; entrano</i> il Re, La Regina, Rosencrantz, Guildenstern e persone del seguito	il Re incarica Rosencrantz e Guildenstern di sorvegliare Amleto	
II.2.2. <i>escono</i> Rosencrantz e Guildenstern; <i>entra</i> Polonio <i>poi esce e rientra con</i> Voltimando e Cornelio	Polonio annuncia l'arrivo degli ambasciatori e li introduce; essi riferiscono ed <i>escono</i>	
II.2.3. [<i>escono</i> Voltimando, Cornelio e persone del seguito]	Polonio discute con il Re e la Regina della condizione di Amleto; legge loro la lettera ad Ofelia e decidono di osservarne un incontro da loro combinato	
II.2.4. <i>entra</i> Amleto, leggendo un libro, <i>escono</i> Cladio e La Regina	dialogo tra Polonio e Amleto che finge di non riconoscerlo ma gli parla della figlia	
II.2.5. <i>entrano</i> Rosencrantz e Guildenstern	saluti e convenevoli tra Amleto, Rosencrantz e Guildenstern; una fanfara annuncia l'arrivo degli attori	
II.2.6. <i>entra</i> Polonio	Polonio annuncia l'arrivo degli attori; Amleto lo canzona	
II.2.7. <i>entrano</i> gli attori	accoglienza agli attori e invito a recitare subito "un discorso appassionato"; Amleto chiede di preparare la recita dell' <i>Assassino di Gonzago</i> con l'insero di "12 or 16 righe" che lui stesso comporrà	
II.2.8. <i>escono</i> Polonio e gli attori; <i>poi</i> <i>escono</i> Rosencrantz e Guildenstern; Amleto resta solo	Amleto riflette sul potere del teatro ed escogita la trappola per Il Re	[Amleto; monologo 2] [Amleto - cadenza 4: 602-603]

ATTO III

III, 1 Elsinore, sala del castello [Amleto maltratta Ofelia]

<i>III.1.1. entrano</i> il Re, la Regina, Polonio, Ofelia, Rosencrantz, Guildenstern	il Re interroga Rosencrantz e Guildenstern, invito allo spettacolo; quindi <i>escono</i> ; il Re fa uscire anche La Regina	
<i>III.1.2. entra</i> Amleto	"To be or not to be";	[Amleto: monologo 3]
<i>III.1.3. Amleto vede</i> Ofelia	Ofelia vuole restituire i pegni d'amore; Amleto la maltratta	[Ofelia - cadenza 5: 100-101]
<i>III.1.4. esce</i> Amleto; <i>entrano</i> Il Re e Polonio	il Re decide di far partire Amleto per l'Inghilterra	[Re - cadenza 6: 188-189]

III, 2 Elsinore, sala del Castello [istruzioni agli attori; poi la recita del "mousetrap"]

<i>III.2.1. entrano</i> Amleto e tre attori	Amleto istruisce gli attori	
<i>III.2.2. entrano</i> Polonio, Rosencrantz e Guildenstern; <i>quindi escono ed entra</i> Orazio	Amleto affida gli attori a Polonio, Rosencrantz e Guildenstern; poi invita Orazio ad osservare il comportamento del re durante la recita	
<i>III.2.3. entrano trombe e tamburi, suonano una fanfara danese; quindi entrano</i> Il Re, La Regina, Polonio, Ofelia, Rosencrantz, Guildenstern, nobili e guardie	prendono posto per la recita; Amleto stuzzica il Re, Polonio e Ofelia	[concertato d'insieme]
<i>III.2.4. musica; entrano ed escono</i> gli attori	pantomima; poi prologo; poi gli attori; Amleto interviene; entra l'attore che interpreta Luciano; il Re sconvolto interrompe la recita e lascia la sala	
<i>III.2.5. escono tutti tranne</i> Amleto e Orazio	Amleto è euforico	
<i>III.2.6. rientrano</i> Rosencrantz e Guildenstern; <i>poi gli attori con flauti</i>	Rosencrantz e Guildenstern comunicano ad Amleto la collera del re	
<i>III.2.7. rientra</i> Polonio	Polonio comunica ad Amleto che la Regina, sua madre, vuole parlargli	
<i>III.2.8. escono tutti tranne</i> Amleto	Amleto si prepara a incontrare la madre	[Amleto - cadenza 7: 405-406]

III, 3 Elsinore, sala del Castello [il Re impaurito dispone l'allontanamento di Amleto; Amleto rinuncia a colpirlo mentre prega]

<i>III.3.1. entrano</i> il Re, Rosencrantz e Guildenstern	il Re dispone il viaggio in Inghilterra	
<i>III.3.2. escono</i> Rosen. e Guilden., <i>entra</i> Polonio	Polonio annuncia al Re l'imminente incontro tra Amleto e la madre	
<i>III.3.3. esce</i> Polonio	il Re è assalito da rimorso e paura	
<i>III.3.4. entra</i> Amleto, non visto dal Re	Amleto si accorge che il Re sta pregando e e rinvia la vendetta	[Amleto - cadenza 8: 95-96] [Re - cadenza 9: 97-98]

III, 4 Stanza privata della regina [Amleto dalla madre; assassinio di Polonio]

<i>III.4.1. entrano</i> la Regina e Polonio	Polonio annuncia l'arrivo di Amleto e si nasconde dietro un tendaggio	
<i>III.4.2. entra</i> Amleto	scontro tra Amleto e la Regina; Amleto sente un rumore e uccide Polonio	
<i>III.4.3. appare</i> lo Spettro	la Regina non vede lo Spettro col quale Amleto parla	
<i>III.4.4. svanisce</i> lo Spettro; <i>Amleto esce trascinando il corpo</i> di Polonio	Amleto rivela alla madre il motivo della sua finzione	[Amleto - cadenza 10: 215-216]

ATTO IV

IV, 1 Elsinore, sala del castello [la Regina informa il Re della morte di Polonio, deliberano l'esilio di Amleto in Inghilterra]

IV.1.1. La Regina; <i>entrano</i> il Re; Rosencrantz e Guildenstern <i>che escono subito</i>	la regina, sconvolta, riferisce al Re l'assassinio di Polonio	
IV.1.2. <i>entrano</i> Rosencrantz e Guildenstern	il Re invia Rosencrantz e Guildenstern a cercare Amleto	
IV.1.3. <i>escono</i> Rosencrantz e Guildenstern	il Re dichiara alla Regina di essere impaurito	[Re - cadenza 11: IV.1.: 44-45]

IV, 2 Elsinore, sala del castello [Rosencrantz e Guildenstern invitano Amleto dal Re]

IV.2.1. <i>entra</i> Amleto, <i>poi</i> Rosencrantz e Guildenstern	Rosencrantz e Guildenstern chiedono del cadavere di Polonio e invitano Amleto dal re	
--	--	--

IV, 3 Elsinore, sala del castello [il Re interroga Amleto su Polonio e gli comunica l'esilio]

IV.3.1 <i>entrano</i> il Re e attendenti, <i>poi</i> Rosenc. e Guild.	il Re manifesta la sua preoccupazione	
IV.3.2. <i>entra</i> Amleto <i>condotto da guardie</i>	il Re interroga Amleto e invia gli attendenti a cercare il corpo di Polonio	
IV.3.3. <i>esce</i> Amleto, <i>poi tutti tranne</i> il Re	il Re si risolve a decretare per Amleto la morte	[Re - cadenza 12: 66-67]

IV, 4 Una spianata in Danimarca [Amleto incontra Fortebraccio di passaggio per la Polonia]

IV.4.1. <i>entrano</i> Fortebraccio e il suo esercito; <i>escono tutti tranne</i> il capitano	Fortebraccio invia il capitano dal re danese per ottenere il lasciapassare	
IV.4.2. <i>entrano</i> Amleto, Rosencrantz, Guildenstern e altri	Amleto chiede notizie sulle truppe; Rosencrantz lo sollecita alla partenza	
IV.4.3. <i>escono</i> tutti <i>tranne</i> Amleto	Amleto riflette sulla situazione e si esorta alla vendetta	[Amleto: monologo 4] [Amleto - cadenza 13: 65-66]

IV, 5 Elsinore, sala del castello [secondo *song* di Ofelia; sopraggiunge Laerte infuriato]

IV.5.1. <i>entrano</i> la Regina, Orazio e un gentiluomo	un gentiluomo riferisce alla Regina che Ofelia chiede udienza, <i>poi esce</i>	
IV.5.2. <i>entra</i> Ofelia	Ofelia canta [<i>song</i>] e farnetica	
IV.5.3 <i>entra</i> il Re	[prosegue c.s.]	
IV.5.4. <i>esce</i> Ofelia, <i>poi esce</i> Orazio	il Re è preoccupato	
IV.5.5. <i>entra</i> un messaggero	annuncio dell'arrivo di Laerte in rivolta	
IV.5.6. <i>entra</i> Laerte e seguito, <i>poi questi escono</i>	Laerte, furioso, chiede notizie del padre, si sente Ofelia cantare	
IV.5.7. <i>rientra</i> Ofelia	Ofelia continua a cantare e farneticare; Laerte capisce che il padre è morto	
IV.5.8. <i>esce</i> Ofelia	il Re offre il suo appoggio alla vendetta di Laerte	

IV, 6 Elsinore, sala del castello [Orazio e i marinai]

<i>IV.6.1. entrano Orazio e un servo, questi esce</i>	annuncio della visita dei marinai	
<i>IV.6.2. entrano marinai</i>	la lettera di Amleto è consegnata ad Orazio	

IV, 7 Elsinore, sala del castello [il Re, Laerte e la lettera di Amleto; La Regina li informa della morte di Ofelia]

<i>IV.7.1. entrano il Re e Laerte</i>	il Re e Laerte stringono il loro patto per il duello truccato	
<i>IV.7.2. entra un messaggero, esce</i>	il messaggero consegna due lettere; il Re e Laerte le leggono	
<i>IV.7.3. entra la Regina</i>	la Regina dà la notizia dell'annegamento di Ofelia	

ATTO V**V, 1 Elsinore, il cortile di una chiesa [i becchini e il teschio di Yorick; funerale di Ofelia]**

<i>V.1.1. entrano due clown [becchini]</i>	dialoghi dei becchini	
<i>V.1.2. entrano Amleto e Orazio in disparte; poi esce il clown 2</i>	Amleto e Orazio osservano il becchino, poi conversano	
<i>V.1.3. entrano il Re, la Regina, Laerte, un prete e cortigiani al seguito del feretro di Ofelia; Amleto e Orazio in disparte</i>	funerale di Ofelia e lamentele di Laerte; rissa tra Amleto e Laerte; il Re invita Orazio a sorvegliare Amleto	
<i>V.1.4. esce Amleto, poi lo segue Orazio</i>	il Re cerca di tranquillizzare Laerte	[Re - cadenza 14: 294-95]

V, 2 Elsinore, sala del castello [duello finale e ingresso di Fortinbras]

<i>V.2.1. entrano nel salone del castello Amleto e Orazio</i>	Amleto riferisce ad Orazio le modalità del suo rientro in Danimarca e il destino di Rosencrantz e Guildenstern	
<i>V.2.2. entra Osrìc</i>	Osrìc comunica ad Amleto la scommessa del Re	
<i>V.2.3. esce Osrìc, entra un gentiluomo poi esce</i>	annuncio e attesa per il duello	
<i>V.2.4. una tavola imbandita, entrano il Re, La Regina, Laerte, nobili e seguito</i>	il duello finale	
<i>V.2.5. [entra Osrìc] entrano Fortebraccio, ambasciatori e seguito</i>	Fortebraccio chiude la tragedia	